



МАНУФАКТУРАС РОКАЛЬ, С.А.
Ул.Раваль Сант Антони, № 2 (08540)
Сентельес, Барселона (Испания)
ИНН: А 58618380

D-8

X1285



РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ О ХАРАКТЕРИСТИКАХ, УСТАНОВКЕ И РАБОТЕ
USER'S GUIDE ON CHARACTERISTICS, ASSEMBLY AND OPERATING MANUAL DES
CARACTERISTIQUES, INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT MANUAL
CARACTERISTICAS E INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO MANUALE DI INSTALLAZIONE E
FUNZIONAMENTO CON SPECIFICHE TECNICHE

Команда компании Рокаль благодарит Вас за оказанное нам доверие и выбор одного из наших продуктов, наслаждайтесь вашей покупкой.

- 1. ХАРАКТЕРИСТИКИ**
 - 1.1 Технические характеристики
 - 1.2 Подробное описание элементов поставки
 - 1.3 Схема размеров прибора
- 2. ПРЕДУСТАНОВОЧНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ**
 - 2.1 Пол
 - 2.2 Стена
 - 2.3 Дымоход
 - 2.4 Тип прибора
 - 2.5 Изоляция и безопасное расстояние
 - 2.6 Подача воздуха
 - 2.7 Модификации прибора
- 3. УСТАНОВКА**
 - 3.1 Процесс установки
- 4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РАБОТА**
 - 4.1 Топливо, разрешенное производителем
 - 4.2 Первый розжиг
 - 4.3 Контроль горения
 - 4.3.1 Первичный регулятор
 - 4.3.2 Вторичный регулятор
 - 4.4 Розжиг
 - 4.5 Загрузка и повторная загрузка
 - 4.6 Открывание дверцы
 - 4.7 Работа в неблагоприятных климатических условиях
 - 4.8 Предотвращение возникновения пожара
- 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА**
 - 5.1 Техническое обслуживание**
 - 5.1.1 Блокировка механизмов
 - 5.1.2 Запчасти
 - 5.2 Очистка**
 - 5.2.1 Стекло
 - 5.2.2 Зольниковая камера
 - 5.2.3 Дымоход
 - 5.2.4 Окраска
- 6. ПРОБЛЕМЫ: ПРИЧИНЫ И ИХ РЕШЕНИЕ**
- 7. МАРКИРОВАНО ВЕС**

Настоящее пособие состоит из двух документов, документ I: **РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ О ХАРАКТЕРИСТИКАХ, УСТАНОВКЕ И РАБОТЕ**, и документ II: **ПРИЛОЖЕНИЕ**. Документ **ПРИЛОЖЕНИЕ** содержит все схемы и рисунки, относящиеся к настоящему документу.

ВНИМАНИЕ: ОЧЕНЬ ВАЖНО ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПРИСТУПИТЬ К УСТАНОВКЕ И ВКЛЮЧЕНИЮ ПРИБОРА, ПРОЧЕСТЬ И СЛЕДОВАТЬ ИНСТРУКЦИЯМ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА.

1. ХАРАКТЕРИСТИКИ

1.1 Технические характеристики

Параметр	Значение
Минимальная – максимальная тяга	11-13 Па
Расход топлива	3,6 кг/ч
Массовый расход дыма	17,7 г/с
КПД	83 %
Теплота сгорания, выделяемая в атмосферу	13 кВт
Максимальная мощность	20 кВт
Концентрация среднего СО на 13% O ₂	0,14%
Концентрация частиц	45 мг/Нм ³ 13%O ₂
Масса загрузки (испытание)	2,8 кг
Промежуток времени для повторной загрузки (испытание)	45 мин.
Средняя тяга (проба)	12 Па
Вес нетто	180 кг
Максимальная разрешенная загрузка (топливо)	5 кг
Высота повторной загрузки	200 мм
Длина дров	450 мм
Минимальная высота трубопровода	4000 мм
Ø Дымоход	200 мм
Ø Трубопроводы захода внешнего воздуха	100 мм
Переднее безопасное расстояние	1000 мм
Боковое безопасное расстояние	900 мм
Заднее безопасное расстояние	600 мм
Первичный регулятор (испытание)	10% открытый
Вторичный регулятор (испытание)	50% открытый
Средняя температура дыма	217° С
Тип топлива	ИНТЕРМИТТИРУЮЩИЙ
Трубопровод	НЕ РАЗДЕЛЕННЫЙ
Топливо	НАТУРАЛЬНЫЕ ДРОВА
Влажность топливных дров	12-20% - 2 года под укрытием
Год сертификации	--
N° Свидетельства	--

1.2 Подробное описание элементов поставки

(Убедитесь, что у вас имеются все нижеописанные элементы по рисунку раздела II документа ПРИЛОЖЕНИЕ)

1. Ствол дымовой трубы.
2. Труба дымоудаления.
3. Телескопический ствол фасонного элемента потолка.
4. Ствол фасонного элемента потолка.
5. Накладка фасонного элемента потолка.
6. Пакет с пластиковыми анкерами и винтами.
7. Пакет с винтами для крепления обода. Аэрозоль для противотеплового окрашивания, используемый для отделки.
8. Обод для подключения внешнего воздуха.
9. Обод для подключения внешнего воздуха. Металлический зажим
10. Пакет с металлическими анкерами.
11. Конверт с 3 документами: руководство пользователя о характеристиках, установке и работе, гарантийный лист
12. Теплоизолирующая рукавица.
13. Замша для очистки стекла

1.3 Схема размеров прибора

Изучите документ ПРИЛОЖЕНИЕ раздел I страница 1.

2. ПРЕДУСТАНОВОЧНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

ПРИ УСТАНОВКЕ ПРИБОРА ДОЛЖНЫ СОБЛЮДАТЬСЯ ВСЕ МЕСТНЫЕ РЕГЛАМЕНТЫ, В ТОМ ЧИСЛЕ ТЕ, ЧТО ССЫЛАЮТСЯ НА НАЦИОНАЛЬНЫЕ ИЛИ ЕВРОПЕЙСКИЕ НОРМЫ.

УСТАНОВКА ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СПЕЦИАЛИСТОМ. НЕВЫПОЛНЕНИЕ ЭТОГО ПОЛОЖЕНИЯ ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

2.1 Пол. Убедитесь, что пол, на который ставится прибор, имеет достаточную опорную способность для выдерживания веса. В противном случае необходимо подготовить распределительную плиту нагрузки для равномерного распределения веса прибора. В случае возникновения сомнений проконсультируйтесь со специалистом.

2.2 Стена. Убедитесь, что стена, к которой приставляется прибор, имеет достаточную опорную способность для выдерживания веса. В противном случае необходимо укрепить стену или сделать основу или опору камина. В случае возникновения сомнений проконсультируйтесь со специалистом.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ РАБОЧИЕ НАГРУЗКИ		(Качество 6.8. Бетон 250кг/см ²)			
Ø анкера (мм)	Минимальная встройка (мм) Н	Сопротивление вытяжки кг		Сопротивление сдвига кг	
10	50	350		450	
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ					
Размеры клина	Размеры винта мм	Ø сверла (мм)	Мин.проф.дрели мм	Макс.крепежная толщина Р	Момент затяжки кг. X см
10x80	M8x80	10	85	30	150

2.3 Дымоход. Обязательно вставить герметичное дымовое кольцо от подключения трубы прибора до внешней трубы и необходимо соблюдать диаметр выхода дыма, указанный производителем. *Хорошее состояние и пригодность этого выхода должны подтверждаться специалистом, а также необходимо соблюдать действующий норматив страны.* Этот трубопровод не должен использоваться для других приборов (*смотрите таблицу пункта 1.1 Технические характеристики*).

2.4 Тип прибора. Камин свободного типа, поэтому он не обшивается материалом.

2.5 Изоляция и безопасные расстояния. Любой хрупкий или легковоспламеняющийся предмет, текстиль, электронные приборы, древесина, обои, стекло, гипсокартонный лист и т.д. должны находиться вдалеке от печи прибора и соблюдать минимальные расстояния, описанные в таблице *пункта 1.1 Технические характеристики*. Необходимо уделять особое внимание установленным приборам, находящимся в контакте с деревянными или подобными элементами: необходимо предотвращать или предупреждать возможность того, чтобы горячий воздух прямо попадал на указанные предметы, в этих случаях их необходимо отдалить на соответствующее расстояние.

2.6 Подача воздуха. Необходимо предусмотреть подачу воздуха в помещение, где находится прибор, особенно если не используется заход внешнего воздуха, а также, если открыта дверца для повторной загрузки дров. Заход не может быть менее 225 см². Также учитывайте одновременную работу с другими вентиляционными и/или обогревательными приборами, такими как воздухоотборник, тепловой насос и т.д. В этих случаях необходимо компенсировать вытяжку соответствующим заходом внешнего воздуха.

2.7 Модификации прибора. Любая модификация, которая может быть выполнена в приборе, должна быть письменно авторизованна компанией Мануфактурас Рокаль, С.А. Также рекомендуется использовать только оригинальные или рекомендуемые Мануфактурас Рокаль, С.А. запчасти.

3. УСТАНОВКА

3.1 Процесс установки. Чтобы приступить к установке, следуйте шагам, указанным в разделе III документа ПРИЛОЖЕНИЕ.

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РАБОТА

ВНИМАНИЕ:



- Необходимо соблюдать максимальную разрешенную производителем загрузку, размер дров, а также высоту повторной загрузки.
- Не касайтесь и не управляйте элементами работающего прибора без защиты руки теплоизолирующей рукавицей.

4.1 Топливо, разрешенное производителем. Прибор не должен использоваться как печь сжигания отходов, а также запрещается использование другого топлива, не разрешенного производителем, в том числе жидкостей или разжигательных гелей. В качестве топлива разрешено только использование дров из натурального дерева, **использование смолистой древесины не рекомендуется.**

4.2 Первый розжиг. В течение определенного времени, приблизительно 24 часов, нельзя превышать 50% МРЗ (максимальная нагрузка, разрешенная производителем). Перед тем, как разжечь огонь, убедитесь, что при поставке прибора в нем не осталось ни одного оставленного предмета (такого как перчатки, спреи, краски...)

4.3. Контроль горения. Прибор имеет механизмы для регулировки горения:

4.3.1. Первичный регулятор. Первичный регулятор используется для контроля воздуха, который заходит в камеру горения по основанию огня, через огневую решетку. Первичный регулятор должен, в первую очередь, использоваться для розжига, а в случае необходимости, в качестве помощи при горении. Чтобы найти контрольную рукоятку регулятора и узнать о его функционировании, смотрите рисунок “С.3” на странице 10 документа ПРИЛОЖЕНИЕ.

4.3.2. Вторичный регулятор. Вторичный регулятор используется для контроля воздуха, который заходит в камеру горения через верхнюю часть. Вторичный регулятор должен, в первую очередь, использоваться для настройки градуса горения. Чтобы найти контрольную рукоятку регулятора и узнать о его функционировании, смотрите рисунок “С.4” на странице 10 документа ПРИЛОЖЕНИЕ.

ВНИМАНИЕ Положения регуляторов, указанные в таблице технических характеристик, являются испытательными позициями, но в любом случае эти позиции должны соответствовать осадке трубопровода и качеству топлива.



ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: -Внутренние детали вермикулита **НЕ ДОЛЖНЫ УДАРЯТЬСЯ** при выполнении повторной загрузки топлива.



-Если какая-либо из этих деталей трескается, но правильно установлена на свое место, она **НЕ МЕНЯЕТ ПРАВИЛЬНУЮ РАБОТУ ПРИБОРА И НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТ КАКИХ-ЛИБО РИСКОВ.** Прибор может использоваться абсолютно нормально. Эти трещины не предполагают какого-либо дефекта изготовления, поэтому их обслуживание **НЕ ВХОДИТ В ГАРАНТИЮ.**

4.4 Розжиг. Для розжига огня используйте соответствующие для этого материалы, такие как топливные брикеты, бумагу, сухие и тонкие ветки. **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ БЕНЗИН, РАСТВОРИТЕЛИ ИЛИ СПИРТ.** Чтобы посмотреть правильное положение, смотрите рисунок “С.5” на странице 10 документа ПРИЛОЖЕНИЕ, затем разожгите огонь. Как только огонь будет зажжен, настройте первичный регулятор во избежание чрезмерного горения и контролируйте интенсивность огня с помощью вторичного регулятора.

4.5 Загрузка и повторная загрузка топлива. Она не должна превышать МРЗ (максимальную разрешенную загрузку) как при загрузке, так и при повторной загрузке. (*Смотрите таблицу Технические характеристики*).

4.6 Открывание дверцы. Дверца должна открываться только для того, чтобы выполнить повторную загрузку. Для ее открытия соблюдайте шаги, указанные на рисунках “С.1” и “С.2” на страницах 9 и 10 документа ПРИЛОЖЕНИЕ.

4.7 Работа в неблагоприятных климатических условиях. Возможно, что прибор работает неправильно из-за резких или неожиданных климатических перепадов, которые могут вызвать низкое давление или обратное движение воздушных потоков внутрь дымохода. Если наблюдаются такие явления, рекомендуется закрыть регуляторы воздуха горения и выключить прибор.

4.8 Предотвращение возникновения пожара. Нельзя приближать легковоспламеняющиеся предметы на менее безопасное расстояние, чем указано в таблице раздела 1.1 *Технические характеристики*. Следует быть особенно осторожным при присутствии детей и людей преклонного возраста. В случае пожара, уведите всех людей, находящихся в его радиусе, если возможно, максимально закройте регуляторы и сообщите в пожарную часть.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

5.1 Техническое обслуживание. Адекватное и частое техническое обслуживание, как прибора, так и установки в значительной мере способствует его правильной работе. Важно производить периодический и полный контроль прибора, а также трубопроводов и установки. Таким образом, для вашей безопасности и комфорта, **некоторые из наших дистрибьюторов предлагают заключить договор технического обслуживания прибора.** Свяжитесь с вашим дистрибьютором для запроса этой услуги.

5.1.1 Блокировка механизмов. Необходимо убедиться в отсутствии блокировки всех механизмов (регуляторы, дверца, воздухозаборник и т.д.) после длительного периода простоя прибора.

5.1.2. Запчасти. Используйте исключительно оригинальные и рекомендуемые компанией Мануфактурас Рокаль, С.А. запчасти. Смотрите рисунок 11 документа ПРИЛОЖЕНИЕ.

5.2. Очистка. Важно, чтобы прибор был чистым от отходов, чтобы все его механизмы работали правильно. Для очистки корпуса прибора используйте сухую замшу, поставляемую с камином, или другой похожий материал. Не используйте жидкости и продукты для обычной очистки.

5.2.1 Стекло. Стекло необходимо чистить при выключенном приборе. Используемая жидкость не должна попадать на металлические части дверцы и керамическое соединение, из-за агрессивности этих продуктов может начаться коррозионный процесс прибора.

5.2.2 Зольниковая камера. Освободите камеру только при полностью выключенном приборе, и следите, чтобы зола не содержала раскаленного угля; в этом случае поместите ее в металлическое ведро. Чтобы добраться до камеры, соберите золу, следуйте шагам, указанным на рисунках “С1” и “С.2” на странице 10 документа ПРИЛОЖЕНИЕ и далее следуйте шагам, указанным на рисунках “С.6” на странице 11 документа ПРИЛОЖЕНИЕ.

5.2.3. Дымоход. Важно поддерживать трубопровод дымоудаления чистым от отходов. Он загрязняется в зависимости от

ВНИМАНИЕ: При работающем приборе внутренний отсек должен быть полностью закрыт. Вы можете подобраться к нему только для удаления золы.



использованного топлива, более или менее медленной скорости горения и т.д. Необходимо чистить дымоход как минимум один раз в сезон. Обязательно, чтобы периодические проверки дымохода проводил специалист. Чтобы добраться до дымохода следуйте шагам “В.16”, “В.17”, “В.18” и “В.19” на страницах 7 и 8 документа ПРИЛОЖЕНИЕ.

5.2.4. Окраска. Противотепловая краска, которой покрывается внутренняя и внешняя части прибора, выдерживает температуру до 600°C и выделяет легкий характерный запах, который исчезает при первых розжигах.

Возможно, что в некоторых местах внутри печи, после определенного времени использования, краска исчезнет из-за коррозии жидкостями, несоответствующим топливом или другим топливом, не разрешенным производителем и т.д., в этом случае необходимо перекрасить все поврежденные участки перед длительным периодом простоя прибора. *(Используйте исключительно аэрозоль “Рокаль противотепловая краска”).*

6. ПРОБЛЕМЫ: ПРИЧИНЫ И ИХ РЕШЕНИЕ

Ниже приведена таблица возможных неисправностей, их причин и мер для их устранения:

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
1. Выводится дым и/или недостаточная тяга	Неправильный трубопровод Отсутствие подаваемого воздуха для горения Неправильное положение регуляторов Загрязнение трубопровода	Проверка трубопровода: -подключение -диаметр -течи в его пролете -недостаточная длина -выход наружу -возможные элементы, которые засоряют выход Проверить трубопроводы вентиляции и/или заход внешнего воздуха. Одновременная работа с другими вентиляционными и/или отопительными приборами Настроить регулятор Свяжитесь со специалистом для его чистки. Если проблема не устраняется, свяжитесь с вашим дистрибьютором.
2. Чрезмерно загрязненное стекло	Неправильный трубопровод Несоответствующее топливо Чрезмерно закрытые регуляторы	Проверить прибор на недостаточность тяги (расположенной ниже). Использовать рекомендуемое топливо Настроить регуляторы
3. Отбелка стекла или потеря цвета пластины	Избыток температуры, вызванного избыточным огнем в камере сгорания	Проверить загрузку топлива, избегая чрезмерной температуры. Настроить регуляторы

4. Плохо греет	Несоответствующее топливо	Использовать рекомендуемое топливо
	Недостаточная загрузка	Добавить топливо
	Регуляторы контроля горения в неправильном положении	Настроить регуляторы
5. Выход дыма и/или газов через передний отсек, плохой запах	Первое разжигание	Подождать окончания процесса полимеризации краски, который может продолжаться один или несколько розжигов
	Топливные или легковоспламеняющиеся элементы в пространстве или окружающих прибор стенах	Проверка изоляционных материалов, таких как стекловолокно, огнестойкая древесина или возможные топливные элементы и их замена. Убедиться в их водонепроницаемости и при обнаружении трещины, связаться с дистрибьютором.
	Трещина в камере горения прибора	
6. Излишняя тяга	Неправильный трубопровод	Проверка трубопровода - Чрезмерная длина (установить верхнюю горловину, следуя шагам "B.19", "B.20", "B.21" и "B.22" на страницах 7 и 8, затем шаг "C.8")
	Регуляторы контроля горения в неправильном положении	- Проверить оседание - Неправильный диаметр - проверить уплотнитель дверцы

7. МАРКИРОВКА ЕС



D-8 X1285

N° CEE

UNE-EN 13240

Невстраиваемый прибор для твердого топлива

600 мм

900 мм



900 мм

1000 мм

Этикетка маркировки ЕС находится на двери прибора. Этикетка содержит технические данные, а также номер N° O.F. (этот номер вы также найдете в гарантийном листе). ЭТОТ НОМЕР ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ ДЛЯ ЗАКАЗА ЗАПЧАСТЕЙ.

Концентрация CO на 13% O2:	0,14 %
Тепловая мощность:	13 кВт
КПД:	75 %
Концентрация частиц:	-----
Температура дыма:	228° C
Топливо:	натуральные дрова

МАНУФАКТУРАС РОКАЛЬ, С.А.
Ул.Раваль Сант Антони, 2 – 08540, Сентельес (Барселона - Испания)



ВНИМАНИЕ:

- Все испытания проведены в соответствии с нормативом **UNE-EN13240:2002-A2:2005-AC:2006-A2:2005/AC:2007 “Печи, для которых используется твердое топливо – Требования и способы испытаний”**.
- Проверку прибора, а также установку и крепление трубопроводов **должен выполнять специалист**.
- В случае возникновения любого сомнения по указанной здесь информации проконсультируйтесь с вашим дистрибьютором Рокаль.
- **НЕВЫПОЛНЕНИЕ ОПИСАННЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ОБРАЩЕНИЕ С ПРИБОРОМ ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.**

Проверку прибора, а также установку и крепление трубопроводов должны проводиться специалистом. **В случае возникновения любого сомнения по указанной здесь информации проконсультируйтесь с вашим дистрибьютором Рокаль.**